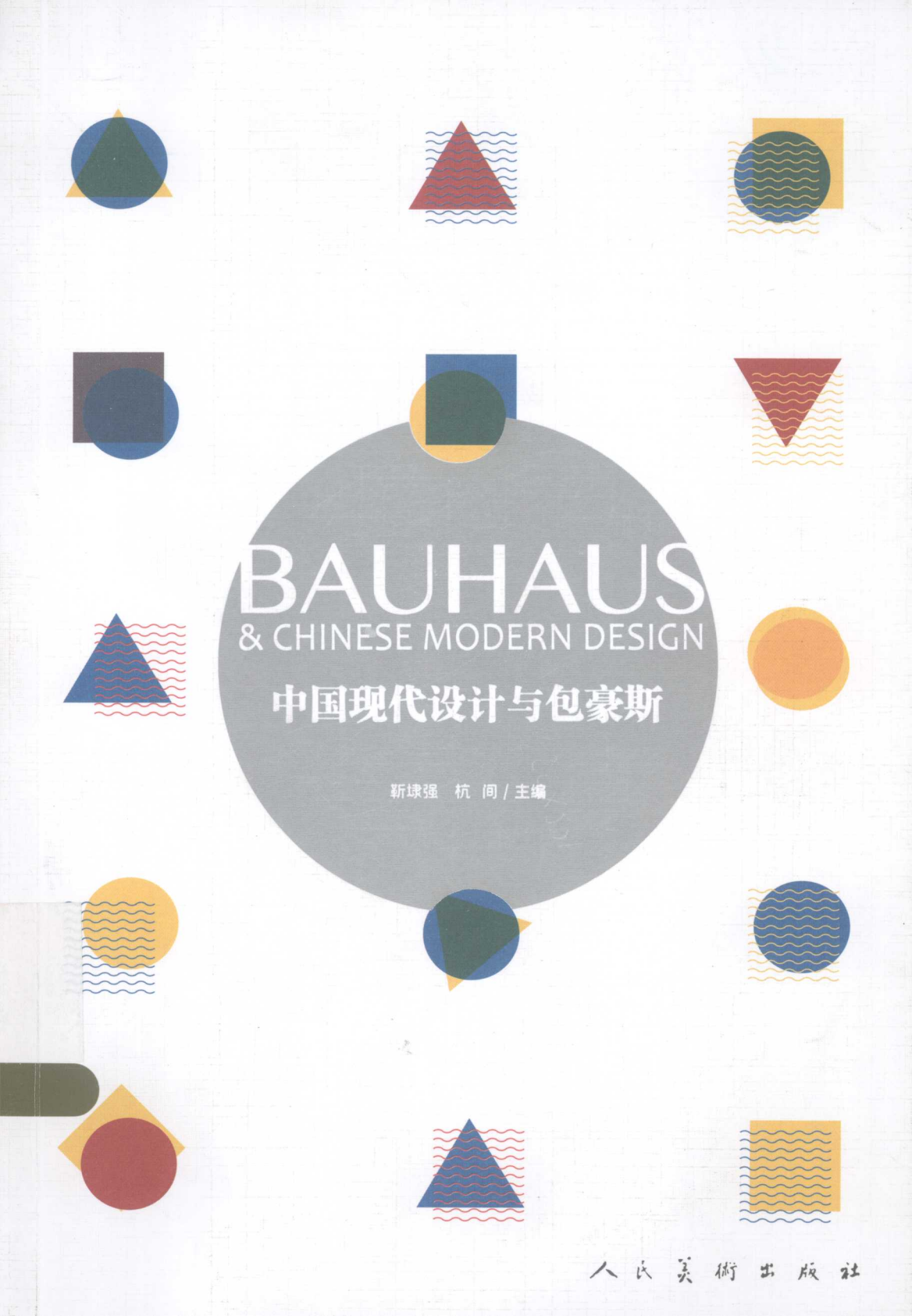


The cover is decorated with various geometric shapes and patterns. At the top, there are three motifs: a blue circle with a green triangle inside, a red triangle with blue wavy lines, and a yellow square with a blue circle and wavy lines. On the left side, there is a dark blue circle with a brown square, a blue triangle with red wavy lines, and a yellow circle with blue wavy lines. On the right side, there is a red inverted triangle with yellow wavy lines, an orange circle, and a blue circle with yellow wavy lines. At the bottom, there is a red circle with a yellow triangle, a blue triangle with red wavy lines, and a yellow square with blue wavy lines. A large gray circle in the center contains the title and author information.

BAUHAUS

& CHINESE MODERN DESIGN

中国现代设计与包豪斯

靳埭强 杭 间 / 主编

人民美術出版社

014037808

J06
302

BAUHAUS & CHINESE MODERN DESIGN

中国现代设计与包豪斯

靳埭强 杭 间 / 主编



北航

C1725938

J06/302

人民美術出版社

808580110

图书在版编目(CIP)数据

中国现代设计与包豪斯 / 靳埭强, 杭间主编. --
北京: 人民美术出版社, 2013.9

ISBN 978-7-102-06492-5

I. ①中… II. ①靳… ②杭… III. ①艺术-设计-
研究 IV. ①J06

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 203437 号

中国现代设计与包豪斯

主 编 靳埭强 杭 间
编辑出版 人 民 美 术 出 版 社
地 址 北京北总布胡同 32 号 100735
网 址 www.renmei.com.cn
电 话 发行部: 010-56692181 010-56692190
邮购部: 010-65229381
责任编辑 夏 岚
书籍设计 胡白珂
责任校对 马晓婷
责任印制 文燕军
制 版 北京杰诚雅创文化传播有限公司
印 刷 北京市雅迪彩色印刷有限公司
经 销 新华书店总店北京发行所

2014 年 3 月 第 1 版 第 1 次印刷

开本: 700 毫米 × 1000 毫米 1 / 16 印张: 15.5

ISBN 978-7-102-06492-5

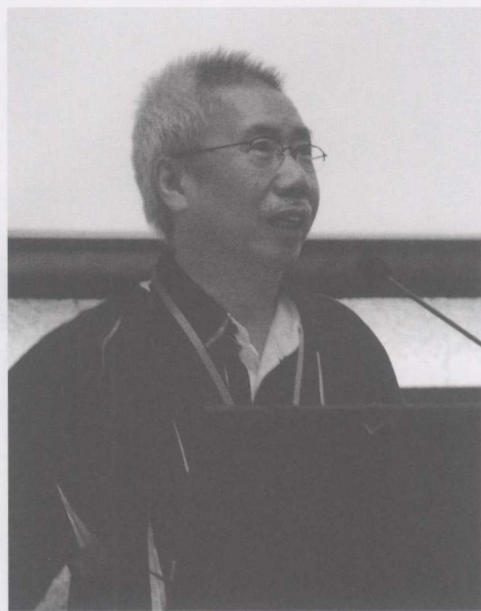
定价: 69.00 元

版权所有 翻印必究



BAUHAUS

& CHINESE MODERN DESIGN



靳埭强 Kan Tai-Keung
长江艺术与设计学院院长

序言 PREFACE

2010年9月27日至29日，汕头大学长江艺术与与设计学院与清华大学美术学院一起成功举办了“中国与包豪斯——纪念包豪斯创立91周年暨中国现代艺术与设计发展国际研讨会”，同期举办“90年包豪斯道路——历史/遗泽/世界和中国文献展”。来自世界各地的专家学者、设计教育家、设计师，以及来自国内不同院校的领导和老师同学齐聚一堂，共同探讨包豪斯对世界特别是对中国艺术和设计发展的影响与启示，期盼能为中国设计特别是设计教育做出一些努力。

过去90多年来，包豪斯对世界现代设计和设计教育发展产生了重要影响，它更是与中国的现代化进程密不可分；更重要的是，中国设计正在蓬勃发展，将要成为世界现代设计的重要力量。我们需要思考中国的设计与设计教育从这些先进的理论中得到多少启发，有哪些积极性意义。我们是否正确地探讨这些问题，以及认真反思设计教育中的不足。

当前和将来的中国设计应如何发展，这是一个重要的课题，“中国与包豪斯”研讨会将会产生非常积极的作用。我们很荣幸地与清华大学美术学院一起举办本次活动。2009年，与清华大学美术学院合办了包豪斯文献展，目前在国内不同院校展开巡回展览。本次研讨会邀请到国际顶尖的包豪斯专家，中国大陆及港澳台地区的专家一起讨论、研究、反思“中国与包豪斯”这个问题。同时，通过研讨会的举办，培养学生开阔的国际视野，与美国、德国、中国港澳台地区和国内更多院校建立良好合作关系，推动汕头大学国际化教育模式的发展。我坚信本次会议一定成为一个具有历史意义的研讨会。研讨会的成果将对中国设计的发展，乃至世界设计的发展，产生非常重要的作用。

中国与包豪斯

纪念包豪斯创立 91 周年 暨中国现代艺术与设计发展国际研讨会背景

庄葳

“包豪斯”自 1919 年创立以来，其艺术思想、教育理念一直对世界产生着影响。因为其中的“乌托邦”和“激进”性质，多年来它又在各个区域产生了很多的歧义，在中国也不例外。充分讨论这些歧义产生的原因，总结研究包豪斯艺术思想的遗产和真相，可能会给当代思想带来新的收获。

“包豪斯”的影响不仅体现在建筑、设计上，还与造型艺术有着深刻的关系，研究这些关系，可以讨论这些专业、学科之间在当代的新的联系。值得注意的是，包豪斯还与中国现代化进程密不可分，工业化背后是人的命运，从社会学角度考察中国与包豪斯的关系，对于理解中国社会有一种特殊的维度。

有鉴于此，我们将在“包豪斯”创立 91 周年之际举行国际研讨会，并举办“90 年包豪斯道路－历史 / 遗泽 / 世界和中国文献展”。活动邀请德国、美国、中国大陆及港澳台地区的包豪斯专家学者莅汕研讨，共同探讨包豪斯对世界特别是对中国艺术和设计发展的影响与启示。

以包豪斯为品牌 ——格罗皮乌斯领导下的设计和生产策略

Annemarie Jaeggi

德国柏林包豪斯档案馆

纪念包豪斯创立91周年暨中国现代艺术与设计发展国际研讨会

中国 CHINA 与包豪斯 BAUHAUS

China & Bauhaus International Conference
On Bauhaus 2010 and Development of Art & Design in China

同期展览: 90年包豪斯道路—历史/遗产/世界和中国文献展

展览时间: 2010年9月27日—10月10日

展览地点: 汕头大学美术馆

主办: 汕头大学长江艺术与设计学院、清华大学美术学院

赞助: 李嘉诚基金会

Exhibition: 9 Decades of Bauhaus - History & Impact

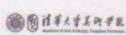
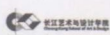
Time: Sep. 27, 2010 - Oct. 10, 2010

Location: Art Museum, Shantou University

Host: Cheung Kong School of Art and Design Shantou University,
Academy of Arts and Design Tsinghua University

Sponsor: Li Ka shing Foundation

主办



赞助



目录 CONTENTS

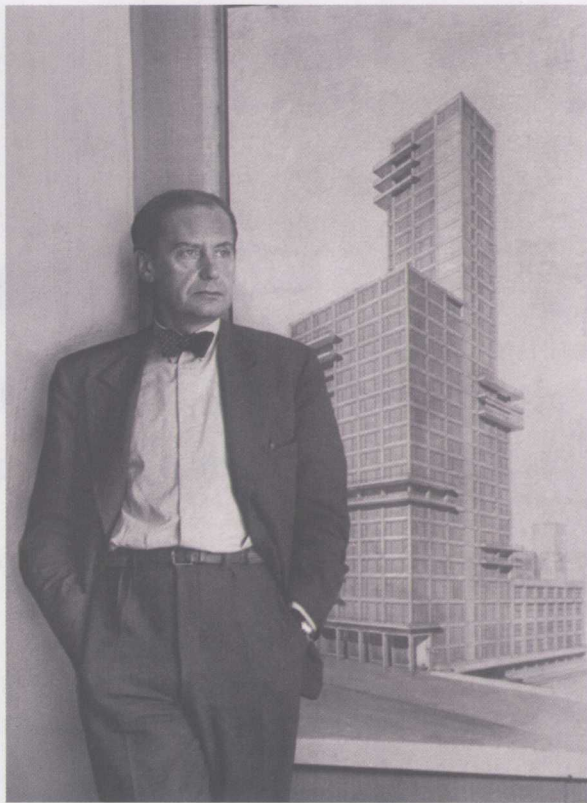
以包豪斯为品牌——格罗皮乌斯领导下的设计和生产策略	Annemarie Jaeggi	001-023
包豪斯建筑遗址列为世界遗产的依据及其泽惠	郑巨欣	024-029
包豪斯时期的台湾现代设计启蒙发展	姚村雄	030-047
被遗忘的包豪斯产品	Rudolf Lückmann	048-057
“每个人都有才华” ——包豪斯的教育改革与乌托邦现代主义两者之综合	Eva Forgacs	058-073
香港与包豪斯	靳埭强	074-109
认识“包豪斯”与对中国建筑教育的若干思考	毛其智	110-117
包豪斯教育、社团与设计的启示与反思	江牧	118-133
中国与包豪斯——中国建筑的现代主义运动轨迹（1930-1960）	Eduard Kögel	134-157
中国设计与包豪斯——误读与自觉误读	杭间	158-165
设计引领下的艺术综合——包豪斯的启示	潘耀昌	166-171
包豪斯及现代建筑思想在同济	殷正声	172-177
包豪斯与香港建筑	郑炳鸿	178-191
台湾设计教育与包豪斯	王行恭	192-199
向包豪斯的设计先驱致敬	李昊宇	200-211
论坛总结	王受之	212-215
90 年包豪斯道路——历史、遗泽、世界和中国文献展前言	杭间	216-219
讨论		220-231
作者		232-236

一般大众所理解的包豪斯 (Bauhaus), 不管是关于它的过去或现在, 多半都有点混淆, 甚至从历史的角度看来, 可能还是错误的。调查结果显示, 许多前往参观柏林包豪斯设计博物馆 (The Bauhaus Archive / Museum of Design in Berlin) 的民众们, 甚至并不晓得包豪斯还曾是一所学校。现今, 包豪斯多半被视作是一种依然重要且活跃的设计与建筑风格, 一种没有任何装饰、不受时间影响的机能美学。然而, 这样的理解, 却与包豪斯所设定要达成的目标完全相反。



在以下的演讲当中, 我将尝试勾勒出, 包豪斯从 1922 年起, 从原本专注于教育, 逐渐扩展到制作方面, 这个整个发展方向的更迭过程。我将说明, 这样的改变, 并非只是为了解决财务问题所采取的一条路线; 事实上, 这样的改变, 是与对工作原则所作的新诠释相伴而生。在 1923 年的包豪斯展览当中, 格罗皮乌斯一方面将目标放在艺术爱好者身上, 他们所关注的是, 新的教育方法所获致的成果, 另一方面, 他更将目标放在顾客与消费者身上, 这群人则会向学校订制或购买, 由学校所设计制造的各种大批的或客制化的日用商品。从 1925 年起, 除了包豪斯丛书 (Bauhaus Books) 以外, 亦即包豪斯所属杂志, 长期以来的各种宣言以及各种推销的小册子, 也助长了包豪斯的营销。

早在 1928 年时, 德国民众便以“包豪斯风格”(Bauhaus Style) 这个词来形容, 所有看起来摩登且具机能性的事物。虽然, 包豪斯自己的定位是反对这样的概括, 但之所以会造成这样的包豪斯印象, 却可归因于格罗皮乌斯的领导。我将尝试说明, 理想与实际并不总是相互配合。从各方面看来, 与其说, 包豪斯是它那个时代的一项现实成就, 还不如说, 它是一个富有远见的未来典范。



瓦尔特·格罗皮乌斯 | 1922

1919年，建筑师瓦尔特·格罗皮乌斯创立了包豪斯学校，当时正值第一次世界大战过后，革命的动荡气氛四处弥漫。格罗皮乌斯将设在德国乡城魏玛 (Weimar) 的艺术学院与艺术暨工艺学校，合并成包豪斯学校。

格罗皮乌斯主张，艺术家应当如同学习手工艺那样，在技术方面进行训练。此举理由有三：

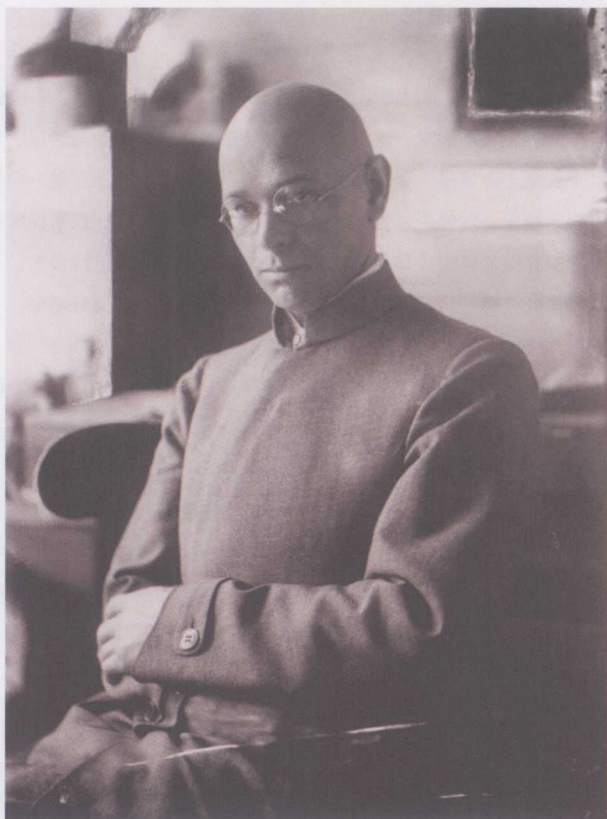
- 1) 拆除存在于高阶艺术与低阶手工艺之间的界限。
 - 2) 降低艺术家的失业率。
 - 3) 创造一个能体现所有艺术与技艺的总体艺术作品。
- 而他则称此工作为：建筑巨无霸 (The big building)。

包豪斯宣言的封面 | 1919

1919年，在包豪斯宣言的封面上，展示了这个“建筑巨无霸”，一座像是哥德式大教堂，有着三座螺旋塔的教堂。这三个螺旋塔象征着建筑、雕塑与绘画，共同结合在一个总体艺术工作之上。这是一种艺术的综合，一种和谐的状态，更是一种社会统一的象征。在包豪斯学校里，就像中古世纪时那样，以师傅取代教授，以学徒取代学生，而进阶的学生们则被称做熟练工或是小师傅。他们全都通过贡献自己的技艺，一同建立起这栋相互串联起来的“建筑巨无霸”。这个宣言用以下这段话作为开场白：“所有与艺术有关的行业，其终极目标就是这项伟大的建筑工程！”

德文 BAUHAUS(包豪斯)，这个充满纲领色彩的名字，是一个很难翻译的词，若单纯就字面来说，它的意思则是：房屋大楼 (building house) 或是学校大楼 (building school)。格罗皮乌斯并未使用建筑 (architecture) 这个字，这个字在脉络上与学院的历史主义形式有着紧密的连接，然而，这一点，却是格罗皮乌斯与其他前卫派建筑师极力想要超越的。德文的动词 Bauen 或是英文的 build，并非仅只意味着计划与兴建建筑物，它真正的含义是：通过设计的过程，创造一个新的世界，或是教育一个新时代，促使日常生活现代化。





约翰内斯·伊滕 (Johannes Itten) 的肖像

在瑞士籍画家兼教师约翰内斯·伊滕 (Johannes Itten) 的身上，格罗皮乌斯发掘了一位关键性的教育家；他的教学方法后来则成了包豪斯的教育主轴。他引介了一套初级课程，所有包豪斯的学生都必须修习这套课程。他的教育原则则可以概括成以下几个成对词：

直观—方法

主观—客观

经验—认知



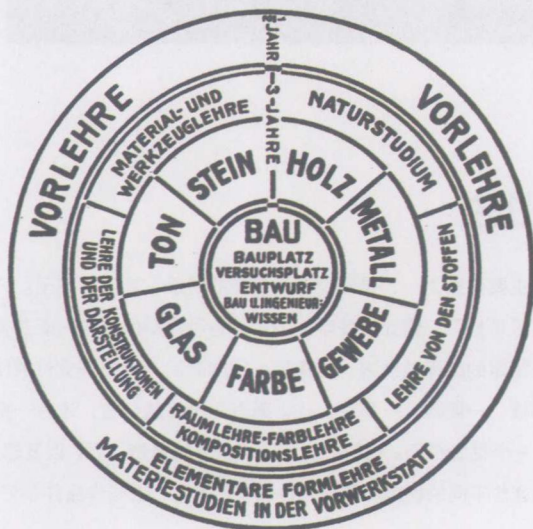
材料研究 | 1921

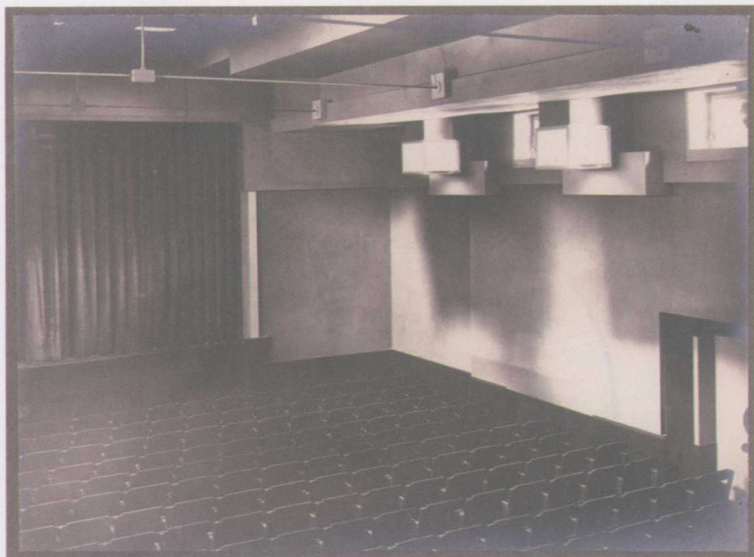
初级课程的主要范围之一，是研究各种自然的材质，其目的在于：“厘清每一种材料的本质与矛盾等特性”，借此，使学生们对于各种材料的感觉，能获得发展与精炼。学生们必须在所给定的时间范围内，通常是一周的时间，完成所交付的作业。例如，这个研究：一块木板，一面粗、一面细，在上面有一个石蜡灯柱，还有一把生锈的锯子穿过这块木板，以一个螺旋结尾。材料取自一些可获得的自然材质，以及部分现成的木料、玻璃与金属，由这些不同的材料汇聚成一件雕塑。不过，这些作品并非艺术，而是研究。

环形图解 | 1922

在通过初级课程之后，学生们可以在他们已有所体验的不同材质中，选择自己想要专攻的。例如：选择木料，就可以进一步培养成一位家具木工师；选择陶土，就成为一位陶艺师；选择金属材料，就成为一位金匠或银匠；选择纺织品，就成为一位编织师傅。在包豪斯学校里，学生们是由两位师傅一同带领，一位是传授艺术表现方式的师傅（艺术家），另一位则是传授技术方面的师傅（工匠）。晨间在课堂上举行一些讨论课，到了下午则进到工作室实际操作。这是一种双重的教育，包含了理论与实际，是一种双重的抱负，一种对于综合、和谐与统一的追求。

在所有课程结束之后，包豪斯学校所训练出的学生，不仅是艺术家，更是有实际技艺的工匠；这是一种瞄准新专业的教育方式，为的是培育出现代日常生活事物的设计家。





耶拿 (Jena) 市立剧院

接近 1921 年底的时候，包豪斯学校里发生了一些争执，这些争执后来在包豪斯的发展史上被称作“格罗皮乌斯—伊滕冲突”。格罗皮乌斯接受了耶拿市政府的一项委托，要重新规划现存的剧院，并进行整修。他希望有尽可能多的包豪斯所属工作团体参与这项任务；然而，伊滕身为木工工作团体的师傅，却拒绝参与合作。他公然挑战格罗皮乌斯，要求他作出决定：包豪斯学校所属的工作团体，它们所做的一些材质试验与技艺学习，是否只以教育为目的？或者，它们只是一个大量生产的工坊？格罗皮乌斯倾向于扩大工作团体的功能，从原本只是教育，提升到研究室的层级，在这里，不再只是制作单一的艺术品，而是要研发供日常生活所使用的对象之原型，再将之转移到较小的生产线去进行生产。

最后，伊滕离开了包豪斯学校，而此举则为包豪斯开启了转型之路。然而，包豪斯在这次受托工程中，却也暴露出了一个一直无法彻底解决的问题，那就是：各工作团体并未配备足够的机具，在预算捉襟见肘的状况下，也无法投资购买。因此，耶拿剧院所需的八百张座椅，无法在包豪斯学校里制造完成，最后只好转包到专门制造戏院与剧院座椅的工厂。